

The University of the State of New York

REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

H

**COMPREHENSIVE EXAMINATION
IN HEBREW**

Friday, June 16, 2006 — 1:15 to 4:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Hebrew *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Hebrew *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 Your Israeli friend Lavie tells you about a new business he has opened with his friend Dan. He says:

הַחֵבֶר שְׁלִי דָן וְאֲנִי הִחְלַטְנוּ לְפָתַח עֵסֶק. דָן הוּא טֵיִס, וְאֲנִי אוֹהֵב לְצִלָּם. אֲנַחְנוּ טָסִים בְּמָטוֹס שֶׁל דָן וְאֲנִי מְצִלָּם הַרְבֵּה תְמוֹנוֹת שֶׁל הַנוֹף הַיְפָה. דָן שָׁם אֶת הַתְמוֹנוֹת הָאֵלֶּה בְּאִנטֶרנֶט וְאֲנַחְנוּ מוֹכְרִים אוֹתָן. אֲנַחְנוּ מְקוּיִם לְהַרְוִיחַ הַרְבֵּה כֶּסֶף בְּעֵסֶק הַזֶּה.

What do Dan and Lavie sell in their new business?

- 2 The president of the Hebrew Culture Club is discussing with you plans for the coming year:

יֵשׁ כַּמָּה דְּבָרִים שְׂאֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁכִּדְאִי לַעֲשׂוֹת הַשָּׁנָה בַּחוּג הָעֵבְרִי. אֲנַחְנוּ נוֹכַל לְחַגֵּג כַּמָּה חֲגִים כְּמוֹ חֲנֻכָּה וּפּוּרִים. אֶפְשָׁר לַעֲרוֹךְ מְסֻבָּה עִם אֶכָּל יִשְׂרָאֵלִי - פְּלֶאפֶּל, חוּמוֹס, סֵלֶט יְרֻקוֹת, וּפִתּוֹת. נוֹכַל גַּם לְרַאוֹת סְרָטִים בְּעֵבְרִית, לְאֶסֶף כֶּסֶף לְעֵנִיִּים בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל, וּלְהַזְמִין אֲנָשִׁים יְדוּעִים מִיִּשְׂרָאֵל לְדַבֵּר עַל הַמָּצָב בְּאֶרֶץ.

What is one of the activities planned for this year?

- 3 You hear your classmate Miri speaking to your Hebrew teacher. Miri says:

דְּבַרְתִּי עִם הַרְבֵּה תַלְמִידִים בַּכֶּתֶה. אֲנַחְנוּ לֹא רוֹצִים מְבָחוּן בְּיוֹם חַמִּישִׁי, כִּי יֵשׁ לָנוּ יוֹתֵר מְדֵי עֲבוּדָה. אֲנַחְנוּ מְרַגְּשִׁים שְׂאֲנַחְנוּ לֹא נִהְיֶה מוֹכְנִים לְמְבָחוּן הַזֶּה. חוּץ מִזֶּה, אֲנַחְנוּ צְרִיכִים לְהַגִּישׁ לָךְ אֶת הַחֲבוּר שֶׁנִּתְּתָ לָנוּ לַעֲשׂוֹת בְּשָׁבוּעַ שְׁעֵבֶר. לָכֵן, אִין לָנוּ מְסַפִּיק זְמַן לְהַתְּכוּוֹן לְבַחֲינָה.

What does Miri want the teacher to do?

- 4 Your Hebrew teacher is telling about a holiday celebration. He says:

בְּכָל שָׁנָה עוֹרְכִים בְּנֵי-יוֹרֵק מְצַעֵד גְּדוֹל לְכַבוֹד יוֹם הָעֶצְמָאוֹת שֶׁל מְדִינַת יִשְׂרָאֵל. בְּמְצַעֵד הַזֶּה אֲלֵפֵי אֲנָשִׁים צוֹעֲדִים וְהִרְבֵּה אֲנָשִׁים בָּאִים לִרְאוֹת אֶת הַמְצַעֵד. רֵאשׁ הָעִיר תִּמְיֵד צוֹעֵד יַחַד עִם פּוֹלִיטִיקָאִים אֲחֵרִים. שֶׁחֲקָנִי קוֹלְנוֹעַ וְעוֹד אֲנָשִׁים מִפְּרֻסְמִים גַּם צוֹעֲדִים. קְבוּצוֹת גְּדוֹלוֹת שֶׁל תַּלְמִידִים מִהִרְבֵּה בְּתֵי סֵפֶר בָּאוֹת לְצַעֵד בְּמְצַעֵד הַגְּדוֹל הַזֶּה.

According to your teacher, how is this holiday celebrated?

- 5 A radio announcer in Israel is discussing the latest business news. The announcer says:

לְחִבְרַת "קֶסְטְרוֹ" יֵשׁ יוֹתֵר מְשֻׁמוֹנִים חֲנִיּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל. בְּחֲנִיּוֹת הָאֵלֶּה מוֹכְרִים בְּגָדִים לְגִבְרִים וּלְנָשִׁים. תִּיָּרִים מֵאִירוֹפָּה וְאַסְיָה אוֹהֲבִים לְקַנּוֹת בְּגָדִים שֵׁם. לָכֵן, בְּעֲלֵי חִבְרַת קֶסְטְרוֹ הוֹדִיעוּ הַיּוֹם שֶׁהֵם מֵתְכוּוֹנִים לְפֶתַח שְׁלֹשׁ חֲנִיּוֹת בְּחוּץ לְאֶרֶץ - בְּלִטְוִיָּה וּבְאוֹקְרָאִינָה שֶׁבְּאִירוֹפָּה, וְגַם בְּתֵילַנְד שֶׁבְּאַסְיָה. זֶה יַעֲזֹר לְמַסְחָר שֶׁל בְּעֲלֵי הַחֲנִיּוֹת, וְגַם יִתֵּן עֲבוֹדָה לְהִרְבֵּה פּוֹעֲלִים בְּאַרְצוֹת הָאֵלֶּה.

What does the Israeli Castro Company intend to do?

- 6 Your Hebrew teacher tells you about two Nobel Prize winners. Your teacher says:

בְּשָׁנָה שֶׁעֲבָרָה נִפְטָר הַסּוֹפֵר הַיְדוּעַ סוֹל בֶּלוּ. לְפָנָי שְׁלוֹשִׁים שָׁנָה, הוּא קִבֵּל פְּרִס נוֹבֵל לְסִפְרוֹת. וּבְשָׁנָה שֶׁעֲבָרָה, קִבֵּל הַסּוֹפֵר הָרוֹלְד פִּינְטֵר פְּרִס נוֹבֵל לְסִפְרוֹת. בֶּלוּ הָיָה אֲמֵרִיקָנִי וְהַצֵּיטֵין בְּכַתִּיבַת רוֹמָנִים וְסִפּוּרִים קְצָרִים. פִּינְטֵר הוּא אֲנְגְּלִי וּמְצִיטֵין בְּכַתִּיבַת מַחְזוֹת וְהַצָּגוֹת לְתֵאטְרוֹן. שְׁנֵי הַסּוֹפְרִים קִבְּלוּ חֲנוּךְ יְהוּדִי, וּבְשָׁנִים הָאַחֲרוֹנוֹת, הָעֲבוֹדוֹת שֶׁלָּהֶם הוֹפִיעוּ בְּיִשְׂרָאֵל בְּתַרְגוּם עֵבְרִי.

In which field did these two Nobel Prize winners excel?

7 You hear this news report on Israeli radio:

בְּשָׁנָה שְׁעֵבְרָה הִתְקַיְמוּ הַרְבֵּה טְקִסֵי זְכָרוֹן לְזִכְרוֹ שֶׁל רֹאשׁ הַמֶּמְשָׁלָה
 לְשֵׁעֶבֶר יִצְחָק רַבִּין. כָּבֵר עָבְרוּ עֶשֶׂר שָׁנִים מֵהַיּוֹם הָעֶצוּב שֶׁבוּ נִרְצַח
 הַמְּנַהִיג הַחֲשׂוֹב הַזֶּה. יִצְחָק רַבִּין הָיָה רֹאשׁ הַצָּבָא בְּזִמְן מְלַחֶמֶת שִׁשִּׁת
 הַיָּמִים. הוּא שָׂרֵת אֶת עַם יִשְׂרָאֵל וּמְדִינַת יִשְׂרָאֵל כָּל חַיָּיו. הוּא נִרְצַח
 כְּאִשֶּׁר הוּא הַשְּׂתֵתֶף בְּאַסְפָּה גְדוֹלָה לְמַעַן הַשְּׁלוֹם.

What is one of the positions that Yitzhak Rabin held in Israel?

8 Your Israeli friend calls you to postpone the trip to the desert that you had planned together. Your friend says:

שָׁמַעְתִּי בְּרַדִּיו שֶׁיְהִיָּה חֲמִסִּין בַּמְדָּבָר, מָחָר אַחֲרֵי הַצְּהָרִים. אֵתָּה יוֹדֵעַ
 מָה זֶה חֲמִסִּין? חֲמִסִּין זֶה כְּשֵׁרוּחַ חֲמָה וְחִזְקָה נוֹשֶׁבֶת. אִם נִסַּע
 לַמְדָּבָר מָחָר, מָה יִקְרָה? הַחוּל יִכְנַס לְעֵינַיִם וְלִפֶּה, וְזֶה יְהִיָּה מְאֹד לֹא
 נָעִים. אֲנִי מוֹכֵן לְנִסֵּעַ אִתְּךָ בְּגֶשֶׁם וְאֶפְלוּ בְּשֶׁלֶג, אָבֵל לֹא בְיוֹם חֲמִסִּין.
 אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁכִּדְאִי לְדַחוֹת אֶת הַטִּיּוֹל לְשִׁבּוּעַ הַבָּא.

Why does your friend want to postpone the trip?

9 Your friend Avi is an exchange student in Israel. He calls you and says:

שְׁלוֹם מִיִּשְׂרָאֵל. אֲנִי גַר בִּירוּשָׁלַיִם וְלוֹמֵד בְּבֵית סֵפֶר תִּיכוֹן בְּשֵׁם
 גִּימְנָסְיָה רְחֵבָה. הַמּוֹרִים טוֹבִים, הַתְּלִמִּידִים נְחֻמְדִים, וְהַמְּקַצּוּעוֹת
 שֶׁאֲנִי לוֹמֵד מְעַנִּינִים מְאֹד. יֵשׁ לִי רַק בְּעֵיָה אַחַת: אֲנִי מֵתְגַעְגַּע
 לַמְּשַׁפָּחָה וְלַחֲבָרִים שְׁלִי בְּנֵיו-יּוֹרֵק. כָּלֵם בְּאַמֶּת חֲסָרִים לִי. אֲנִי מְקוֹה
 שֶׁאֲנַחֲנוּ נִשָּׂאֵר בְּקִשָּׁר. אֵתָּה יָכֹל לְטַלְפֵן אֵלַי, לְהִתְקַשֵּׁר אֵלַי בְּדָאָר
 אֶלְקָטְרוֹנִי, אוֹ לְכַתֵּב לִי מְכַתְּבִים.

What does Avi ask you to do?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Hebrew. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You are listening to a news report on Kol-Israel. The radio announcer says:

ביל גייטס, הנשיא של מיקרוסופט בארצות-הברית, בא אתמול
לבקור בישראל. ישראל מאד מתקדמת בטכנולוגיה, וביל גייטס
רוצה לראות מה קורה בישראל בשטח הזה. מחר, הוא יפגש הרבה
אנשים מעניינים שיש להם רעיונות טכנולוגיים חשובים מאד. ביל
גייטס אומר שיש לו הרבה מה ללמד מהטכנולוגיה בישראל.

10 למה בא ביל גייטס לישראל?

11 Your Israeli friend Shai is telling you about his summer job. He says:

עבדתי כל הקיץ עם ילדים קטנים. למדתי אותם איך לשוט בסירה.
העבודה היתה משמונה בבקר עד ארבע אחר הצהרים, חמשה ימים
בשבוע. גם הייתי צריך להיות עם הילדים כאשר הם אכלו ארוחת
צהרים. הדבר הכי קשה היה שהרבה ילדים לא שמו לב כאשר
דברתי אתם. עכשו אני יודע איך מורה מרגיש כאשר סטודנטים לא
מקשיבים למה שהמורה אומר.

11 מה היה הדבר הכי קשה לשי בעבודה?

12 Your Israeli friend is telling you about a hotel that she wants to go to. She says:

שָׂמַעְתִּי עַל מַלּוֹן מֵיַחַד. בְּמַלּוֹן הַזֶּה הַמְּחִיר כּוֹלֵל אֶת כָּל הַשְּׂרוּתִים.
מְגִישִׁים שְׁלֹשׁ אֲרוּחוֹת בְּיוֹם. נוֹסֵף לַזֶּה אֶפְשָׁר לְקַבֵּל בְּמִשְׁךְ כָּל הַיּוֹם
פְּרוֹת, עוּגוֹת, קָפָה, תֵּה, וּמִיץ. בְּכָל בֶּקֶר יֵשׁ עֵתוֹן עַל יַד הַדֹּלֶת. גַּם יֵשׁ
בְּרָכָה, מְגִרֵשׁ טְנִיס, וּמְכוּן לְבְרִיאוֹת. לֹא צְרִיכִים אֲרֻנֵּק בְּמַלּוֹן הַזֶּה,
כִּי הַכָּל כְּלוּל בְּמַחִיר אֶחָד.

12 מה מֵיַחַד בְּמַלּוֹן הַזֶּה?

13 Your friend is a student in Israel and is telling you about his life. He says:

אֲנִי עוֹבֵד בְּמַסְעָדָה כָּל עֶרֶב. אֲנִי צָרִיךְ לְעַבֵּד אַחֲרֵי הַלְמוּדִים וְגַם בְּסוּף
הַשְּׁבוּעַ כְּדֵי לְשַׁלֵּם בְּשָׂבִיל הַלְמוּדִים. סְטוּדֵנְטִים בְּיִשְׂרָאֵל צְרִיכִים
כֶּסֶף לְהַרְבֵּה דְבָרִים. צְרִיכִים לְשֹׁכֵר חֶדֶר, לְשַׁלֵּם שְׂכָר לְמוּד, וְלִקְנוֹת
אֶכָּל וּסְפָרִים. יֵשׁ סְטוּדֵנְטִים שֶׁמְקַבְּלִים כֶּסֶף מִהַהוֹרִים, אֲבָל יֵשׁ
הוֹרִים שֶׁלֹּא יְכוּלִים לְעֹזֵר כִּי אֵין לָהֶם דֵּי כֶּסֶף. הַהוֹרִים שְׁלִי לֹא
עוֹזְרִים לִי, וְלִכֵּן אֲנִי עוֹבֵד.

13 לְמָה עוֹבֵד הַחֵבֵר שְׁלֶךְ בְּמַסְעָדָה?

14 Your Israeli friend Eitan tells you about a problem that he had. He says:

בְּסוּף הַשְּׁבוּעַ הַזֶּה הַהוֹרִים שְׁלִי וְאֲנִי נִסַּע לְבַקֵּר אֶת הָאָח שְׁלִי
בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה. אֲנַחְנוּ לֹא יוֹדְעִים מָה לַעֲשׂוֹת עִם הַכֶּלֶב שֶׁלָּנוּ סְקִיפִי.
בְּקִשְׁתִּי מִכַּמָּה חֲבָרִים לְטַפֵּל בוֹ, אֲבָל הֵם אָמְרוּ לִי שֶׁהֵם לֹא יְכוּלִים.
לָכוּ, אֲנַחְנוּ חֲיָבִים לְהַשְׁתַּמֵּשׁ בְּשֵׂרוֹת מֵיַחַד. הַשְּׂרוּת הַזֶּה שׁוֹלַח אִישׁ
לְבַיִת לְטַפֵּל בְּכֶלֶב שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בְּיוֹם. הָאִישׁ הַזֶּה נוֹתֵן אֶכָּל לְכֶלֶב
וּמְטִיל עִם הַכֶּלֶב חֲצִי שְׁעָה כָּל פַּעַם. הַשְּׂרוּת הַזֶּה עוֹלָה שְׁשִׁים דּוֹלָר
לְיוֹם. זֶה יָקָר מְאֹד, אֲבָל אֵין לָנוּ בְּרָרָה.

14 מָה עָשׂוּ בְּנֵי הַמְּשִׁפָּחָה עִם הַכֶּלֶב?

15 You are at the Ben Gurion International Airport in Israel and you hear this announcement:

לתְּשׁוּמַת לֵב כָּל הַנוֹסְעִים : נָא לֹא לְהִשָּׂאִיר מְזוּדָה וְשׁוּם חֲפָצִים
אִישִׁיִּים בְּלִי הַשְּׂגָחָה אֶפְלוּ לְרַגַע אֶחָד. אֵל תִּתְּנוּ לְאֲנָשִׁים זָרִים לְגַעַת
בְּמְזוּדוֹת שְׁלָכֶם. תִּזְהָרוּ גַם לֹא לְקַחַת שׁוּם חֲבִילוֹת מֵאֲנָשִׁים שְׂאֵתֶם
לֹא מְכִירִים. אַתֶּם מִתְּבַקְּשִׁים לַעֲשׂוֹת זֹאת לְמַעַן הַבְּטָחוֹן הָאִישִׁי
שְׁלָכֶם וְשֶׁל כָּל שְׂאֵר הַנוֹסְעִים.

15 מה אומרים לנוסעים בהודעה הזאת?

When students have finished Part 2b, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

